

SPIS TREŚCI

BRODSKI

Zakhar Ishov , Brodski i Benjamin – poszukiwanie prawdziwego znaczenia przekładu	9
Alexandra Berlina , Mokre sny Brodskiego. Seksualność (i nie tylko) w autoprzekładzie	33
Valentina Polukhina , Tajemnica <i>Pogrzebu Bobo</i>	45
Olga Lewandowska , Doświadczenie emigracji w poezji Josifa Brodskiego	57
Sanna Turoma , Brodski w Stambule. Czas, przestrzeń i orientalizm	73
Marzena Borowska , Kosmologia poety i podróżnika. Językowy i tekstowy obraz słońca, gwiazd i księżyca w poezji Josifa Brodskiego	95
Anna Cichy , „Ten kraj zastygł w bezruchu”. Problematyka społeczno-polityczna we wczesnej poezji Josifa Brodskiego	111
Monika Wójciak , Hold strumienia wobec źródła. Brodski i Polska – dzieje relacji i recepcji	125
Elżbieta Dutka , „Szorstkie odosobnienie”. Josif Brodski w wierszach i wspomnieniach Julii Hartwig	140
Beata Kalęba , „Tekst królewiecki” w dialogu. <i>Pocztówka z miasta K.</i> Josifa Brodskiego i <i>Nowa pocztówka z miasta K.</i> Tomasa Venclovy	152

Michał Zdunik , Dwie Wenecje, dwa modernizmy. Josif Brodski Tomasa Tranströmera	166
Monika Gromala , Ścieżka cieni. O poetyckich wymianach Brodskiego i Audena z językiem angielskim w tle	179
Iwona Boruszkowska , <i>Intelektualista jako projekt niemożliwy</i> . Josif Brodski na kartach dziennika Susan Sontag (<i>Jak świadomość związana jest z ciałem. Dzienniki</i> , tom 2. 1964–1980)	190
ROZMOWY	
„ Wszystko jest możliwe ”. O Brodskim tłumaczu i Brodskim tłumaczonym	203
VARIA	
Józefina Inesa Piątkowska , O nietypowej funkcji metafory jako kryterium oceny ekwiwalencji tłumaczenia – na przykładzie liryki Mariny Cwietajewej	217
LEKTURY	
Katarzyna Szymańska , Zanurzeni w przekładzie	235
Hona Narębska , Tłumacz na błędach się uczy	250
NOTY O AUTORACH	259
ACKNOWLEDGEMENTS	263